

### Florencio Sevilla Arroyo, “**Don Quijote dilatado**” en 1615

**Abstract:** Starting with the preface of the *Second Part*, which, at the end of his own foreword Cervantes made as “cut by the same craftsman and from the same cloth as the First” with the purpose of showing an “enlarged Don Quijote”, the author ignores the generally-accepted differences between the two parts of the novel in order to highlight the similarities of their novelistic techniques. Therefore, beneath the superficial variations required to maintain continuity, a succession of pseudo-chivalric episodic experiences becomes the novel’s whole narrative support. Then, we start to hear again the author’s inner voice, always concerned about ensuring the credibility of his story. Thus, we can be certain that we remain in the hands of the “weird inventor” determined to potentiate the “quixotic matter”. All in all, 1615’s *Quixote* should be understood as the artistic culmination of what started in 1605 as an experimental proposal, which is now “dilated” in a masterful manner.

**Resumen:** Partiendo de la presentación de la *Segunda parte*, hecha por el propio Cervantes al final de su prólogo, como “cortada del mismo artífice y del mismo paño que la primera” con el fin de ofrecernos “a don Quijote dilatado”, se dejan en segundo plano las diferencias habitualmente señaladas entre las dos partes para anteponer la similitud de las técnicas novelescas desplegadas en ambas. Así, bajo las variaciones superficiales impuestas por la continuación, se descubre la sucesión episódica de experienciasseudocaballerescas como único soporte compositivo de toda la novela y volvemos a escuchar la voz del creador tan preocupado como siempre por garantizar la verosimilitud de su historia. Seguimos en manos del “raro inventor” empeñado en amplificar la “materia quijotesca”. De resultas, se impone entender el *Quijote* de 1615 como culminación artística de la propuesta experimental ensayada en 1605 y ahora magistralmente “dilatada”.

**Keywords:** Cervantes, *Quixote*, part two, enlarged Don Quijote.

**Palabras clave:** Cervantes, *Quijote*, segunda parte, dilatación de don Quijote.

### María Stoopen Galán, **La oíslo de Sancho Panza (Quijote I y II)**

**Abstract:** This article is dedicated to acknowledge how Sancho Panza’s wife is constructed as a character. Along the two parts of *Don Quixote*, she receives different names. In 1605, she is mainly known by what the farmer - squire says of her. In 1615, she acquires more presence as a character and a definitive name: Teresa. The article also deals with her function in Sancho’s possible government and the consequences that it would bring for the family; Teresa’s reactions towards the news and gifts sent from the ducal court; as well as the place that she occupies as a peasant woman in the social hierarchy and her resulting critical vision towards power.

**Resumen:** El presente artículo está dedicado a dar cuenta de la construcción como personaje de la mujer de Sancho, que recibe nombres distintos en las dos partes del *Quijote*. En 1605 se le conoce principalmente por lo que el labrador-escudero dice de ella. En 1615 adquiere más presencia como personaje y un nombre definitivo: Teresa. Se analiza su postura ante el posible gobierno de Sancho y las consecuencias que ello tendría para la familia, la reacción inicial de Teresa y la posterior ante las noticias y regalos enviados desde la corte ducal, así como el lugar que ocupa esta labradora en las jerarquías sociales y la consecuente visión crítica ante el poder.

**Keywords:** Sancho Panza’ wife, Character construction, Differences between *Don Quixote* two parts, Social hierarchies, Critical vision

**Palabras clave:** Mujer de Sancho Panza, Construcción del personaje, Diferencias entre las dos partes del *Quijote*, Jerarquías sociales, Visión crítica

Marsha S. Collins, **Maese Pedro y su espectáculo comunicativo**

**Abstract:** The Maese Pedro episode constitutes a spectacle of confused, tangled, and failed communicative acts. This essay analyzes the episode as a model of the communicative conflicts in *Don Quixote*, Part 2, focusing on the Cervantine use of these conflicts to design new, communicative spaces and interactions in the innovative genre of the novel. The analysis utilizes recent studies on media architecture, especially the concept of the corridor as a communicative space, to illuminate the metafictional and metatheatrical aspect of the episode, and also to contextualize the episode in its historical moment, in Cervantes' works, in relation to the episodes of the Cave of Montesinos and the braying-ass village, and in regard to the genesis of the modern novel. Once again Cervantes' fundamental role as innovative architect of the novel is underscored, and also as the inventor of new paths of interaction between the reader and the fictional world.

**Resumen:** El episodio de Maese Pedro constituye un espectáculo de actos comunicativos confusos, enredados y fracasados. Este ensayo analiza el episodio como modelo de la conflictividad comunicativa en la segunda parte de *Don Quijote*, enfocándose en el uso cervantino de esta conflictividad para diseñar nuevos espacios e interacciones comunicativos en el género innovador de la novela. El análisis utiliza estudios recientes sobre la arquitectura de los medios de comunicación, sobre todo el concepto del corredor como espacio comunicativo, para iluminar el aspecto metateatral y metafictional del episodio, y también para contextualizar el episodio en su momento histórico, en la obra cervantina, en relación con los episodios del rebuzno y la Cueva de Montesinos y con respecto a la génesis de la novela moderna. Se subraya otra vez el papel fundamental de Cervantes como arquitecto innovador de la novela y también como el inventor de nuevas pistas de interactividad entre el lector y el mundo ficticio.

**Keywords:** Maese Pedro, puppeteer, Don Quixote, Sancho, Ginés de Pasamonte, Cervantes, bray, monkey, Cave of Montesinos, communication, communicative, theatricality, corridor, corridoricity, verisimilitude, metafiction, metatheater, media theory, media architecture, design, performance, innovation

**Palabras clave:** Maese Pedro, titiritero, Don Quijote, Sancho, Ginés de Pasamonte, Cervantes, rebuzno, mono, Cueva de Montesinos, comunicación, comunicativo, teatralidad, corredor, corredoricidad, verosimilitud, metafiction, metateatro, teoría de medios de comunicación, arquitectura de medios de comunicación, diseño, performance, innovación

Carolyn A. Nadeau, **A Gastronomic Map of *Don Quixote* Part 2**

**Abstract:** In celebration of the 400<sup>th</sup> anniversary of the publication of Part 2 of *The Ingenious Gentleman Don Quixote of La Mancha*, this essay examines food metaphors, culinary motifs, and gastronomic inquiry present in the novel to create a gastronomic map of the novel. These food representations enliven the pages with semiotic clues that reveal the characters' state of being; themes of ethnic, class, and social identities; and cultural norms of breaking bread, sharing meals, and lively post prandial discussions. In the early chapters, food imagery reflects positive relations between the main characters and those they encounter. During the central chapters with the Duke and Duchess, the absence of food; its negative portrayal via insults, contempt, and destructive moments; and the satirization of food's role in health and social status, all illustrate the cruel ridicule that the two protagonists' endure as guests of the Duke and Duchess. On the road to

Barcelona and home again culinary motifs focus on critiques of food moments rather than on the moments themselves and in this way highlight the importance of the critic and metacritic in the novel. When the heroes return home again, food metaphors return to their most basic state, a fitting parallel to Don Quixote's death.

**Resumen:** Para celebrar el cuarto centenario de la publicación de la segunda parte de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, este ensayo investiga las metáforas alimentarias, los motivos culinarios y las preguntas gastronómicas que están presentes en la novela para crear un mapa gastronómico de la novela. Estas representaciones alimentarias avivan el texto con pistas semióticas sobre el estado de los personajes; temas de etnicidad, clase e identidad social y normas culturales sobre compartir comida y disfrutar de la sobremesa. En los primeros capítulos, estas imágenes reflejan interacciones positivas entre los protagonistas y aquellos que conocen por el camino. Durante los capítulos centrales con el duque y la duquesa, la ausencia de la comida, su retrato negativo a través de los insultos, el desprecio y la destrucción y la satirización del papel de la comida en los asuntos de la salud y el estado social, todo ello ilustra el ridículo cruel que don Quijote y Sancho sufren como huéspedes del duque y la duquesa. En el camino a Barcelona y la vuelta a casa los motivos culinarios se enfocan en la reseña de la comida más que en la misma comida y así hacen hincapié en el papel del crítico literario y metacrítico tan presentes en la novela. Cuando los héroes vuelven a casa las metáforas alimentarias vuelven a su estado más básico, un paralelo apropiado a la muerte de don Quijote.

**Keywords:** *Don Quixote 2*, gastronomic map, food, at home, Tomé Celial, Camacho's wedding, Barataria, Teresa's letters, Ricote, the inn on the road to Barcelona,

**Palabras clave:**

*Don Quijote 2*, mapa gastronómico, comida, en casa, Tomé Celial, bodas de Camacho, Barataria, las cartas de Teresa, Ricote, la posada camino a Barcelona,

Clea Gerber, **De locos, perros y libros: el arte de la secuela en el prólogo al *Quijote* de 1615**

**Abstract:** In the present article we propose a reading of the 1615 *Quixote* that focuses on the latter's condition as a sequel. We claim that this aspect of the text is not only crucial for understanding its poetics, but key to understanding the differences between the modes of alluding to literary gestation in the 1605 *Quixote* and those observable in the 1615 volume. Particularly, we wish to show how the need to denounce Avellaneda's "alien" *Quixote* (1614) gives rise in 1615 to the adoption of novel strategies of claiming ownership of the text, even to the point of turning away significantly from coordinates that had been established in the First Part. We therefore intend to delve into the prologue of 1615, paying special attention to the short yarns of madmen and dogs which appear there, and whose addressee is the author of the (illegitimate) 1614 sequel.

**Resumen:** El acercamiento al *Quijote* de 1615 que aquí proponemos hace foco en su condición de *secuela*, central para comprender la poética de este texto. Consideramos que esta noción resulta clave a la hora de calibrar los cambios que se observan respecto del volumen de 1605 en relación con los modos de aludir a la gestación literaria.

Nos interesa mostrar cómo la necesidad de denunciar el carácter "ajeno" del *Quijote* de Avellaneda (1614) dará lugar en 1615 a la adopción de estrategias novedosas para dar cuenta de la paternidad del texto, e incluso llevará a Cervantes a desviarse significativamente de las coordenadas trazadas en la Primera parte. Pretendemos ahondar entonces en el prólogo de 1615 y prestaremos especial atención a los cuentecillos de locos y perros que allí aparecen, dirigidos al continuador.

**Keywords:** *Quijote*, 1615, prologue, Cervantes, Avellaneda, poetics

**Palabras clave:** *Quijote*, 1615, prólogo, Cervantes, Avellaneda, poética

Bradley J. Nelson, **Poet or Pimp: Theatricality and Sex Crimes in Lope and Cervantes**

**Abstract:** The goal of this paper is to compare and contrast Lope's play *Peribáñez y el Comendador de Ocaña* with the various erotic intrigues that take place at the ducal palace in Cervantes's *Don Quixote II*. The goal are to (1) analyze the authors' differing aesthetic and social approaches to criminal sexual violence; and (2) further illuminate the socio-aesthetic context surrounding the antagonism between the two authors. My claim is that where Lope frames the potential sexual violence and theatrical chaos set in motion by the Comendador as the work a deceitful, heretical, and dishonorable aberration/abomination, who needs to be eliminated so that an inherently just and *natural* society can function as God intended, Cervantes locates the source of sexual violence in the hierarchical power structure of the aristocracy per se as well as its use of theatrical spectacles to simultaneously entertain and legitimize their political privilege and economic superiority. In other words, for Cervantes, the image of terror that is brought to the stage in a figure like Lope's don Fadrique is not external to the monarchical-seigniorial apparatuses of social and political containment, as Lope would have it, but is rather a product of its hierarchical structure. As a result, Cervantes's theatrical representation of sexual violence unveils the false ideological promises of Lope's peasant plays as an analogy of the false promises of wealthy and aristocratic knaves to the victims of their sexual predation.

**Resumen:** Este ensayo pretende comparar y contrastar la comedia lopesca *Peribáñez y el Comendador de Ocaña* con las intrigas eróticas que tienen lugar en el palacio de los duques en la segunda parte de *Don Quijote*. Los objetos principales son (1) analizar los distintos acercamientos estéticos y sociales a la cuestión de la violencia sexual; y (2) iluminar el contexto que rodea el antagonismo socio-estético entre los dos autores. Mi hipótesis es que Lope codifica la potencial violencia sexual puesta en marcha por el Comendador como la labor de un monstruo engañoso y herético, quien tiene que ser eliminado para restablecer un orden inherentemente justo y *natural* establecido por Dios; mientras que Cervantes identifica el origen de la violencia sexual en la misma estructura jerárquica de poder de la aristocracia y en su uso del entretenimiento producido por el espectáculo teatral como mecanismo legitimador. En otra palabras, para Cervantes la imagen del terror producido por una figura como el Comendador no debe entenderse como externo a los aparatos de contenimiento y control social de los elementos monárquico-señoriales, como se ve en Lope, sino que es el producto, o síntoma, de su estructura jerárquica. Como resultado, la representación cervantina de la violencia sexual desvela las falsas promesas ideológicas del teatro campesino lopesco como analogía de las falsas promesas matrimoniales que los aristócratas utilizan para engañar y/o forzar a las víctimas de su predación sexual.

**Keywords:** Cervantes, Lope de Vega, sexual violence, sex crimes, theatricality, peasant, aristocracy, ideology

**Palabras clave:** Cervantes, Lope de Vega, violencia sexual, crimen sexual, teatralidad, campesino, aristocracia, ideología

Susan Byrne, **La razón de estado cervantina: *Don Quijote II*, 1**

**Abstract:** A study of Cervantes' use of the phrase "reason of state" in Chapter 1 of the Second Part of the *Quijote*, and related words throughout the novel, as they relate to late sixteenth- and early

seventeenth-century debate on political and juridical practices. Writings by Cervantes' contemporaries Lope de Vega, Tirso de Molina, Calderón de la Barca, and Castillo de Bobadilla are included as counterpoint and comparison.

**Resumen:** Un estudio del uso de la frase "razón de estado" en el primer capítulo de la Segunda Parte del *Quijote* cervantino, y del manejo de vocablos relacionados a lo largo de la novela, por su relación a las prácticas políticas y jurídicas de fines del siglo XVI y comienzos del XVII. Como punto de comparación, se incluyen escritos por unos contemporáneos de Cervantes: Lope de Vega, Tirso de Molina, Calderón de la Barca, Castillo de Bobadilla.

**Keywords:** Reason of State, equity, prejudice to a third party, Cervantes, *Quijote*

**Palabras claves:** razón de estado, equidad, perjuicio de tercero, Cervantes, *Quijote*

### Eli Cohen, **The World as Text: Visual and Verbal Dialectics in *Don Quijote* Part II**

**Abstract:** In the second part of his *Quijote*, Cervantes produces a sustained literary reflection on the relationship between seeing and reading as a general condition of human experience. He does this by depicting a dialectical relationship between visual phenomena and texts and demonstrating the ways in which narratives inform, condition and are in turn transformed by optical perception. This paper examines how, in Part II, it is precisely the transformation of other characters into readers of Part I that which elicits the role of reading in shaping their comprehension of visual experience, describing the emblematic interplay between the verbal and the visual through which Cervantes portrays the experience of the world as text.

**Resumen:** En la segunda parte de su *Quijote*, Cervantes produce una reflexión literaria sostenida de la relación entre el ver y el leer como una condición general de la experiencia humana. Esto lo hace al establecer una relación dialéctica entre la experiencia de fenómenos visuales y la lectura de textos, demostrando las maneras en que las narrativas de estos forman, condicionan, y a su vez son transformadas por la percepción óptica. Este trabajo examina cómo, en la segunda parte, es precisamente la transformación de otros personajes en lectores de la primera parte lo que elucida el papel de la lectura en la comprensión de la experiencia visual, y describe la interacción emblemática entre lo verbal y lo visual a través de la cual Cervantes retrata la experiencia del mundo como texto.

**Keywords:** Cervantes, *Don Quijote*, Visual, Dialectics, Reading, Seeing, Interpretation, Cognition

**Palabras clave:** Cervantes, *Don Quijote*, visual, dialéctica, lectura, visión, interpretar, cognición

### Vibha Maurya, **Trazar las huellas de la técnica narrativa cervantina para hacer *otra lectura del Segundo Quijote***

**Abstract:** This article deals with two interrelated aspects of the second part of *Don Quixote*, first one is centered on Cervantes' narrative technique and the second focuses on the *other* reading of the second book. We argue that the genealogical root of Cervantes' narrative technique should be traced in the histories and places of traditions other than only of Europe's Greco-Latin traditions because the literary historiography has shown that since medieval times these texts had been taking transcontinental and multilingual journeys. Our argument is grounded in our research of the sources and texts proceeding from India through its Arab and Persian contacts in XII-XIII centuries, which in turn presents before us an interesting scenario of traveling texts in that period. The focus on the *other* reading of second *Quixote* foregrounds the fact that the reader from the East rather than being anchored in the paradigms of Greco-Latin tradition would read it from the

perspective that is emerging from their histories of languages, epistemologies and subjectivity, i.e. from their diverse experiences.

**Resumen:** El artículo trata de dos aspectos interrelacionados del segundo *Quijote*, el primero se centra en la técnica narrativa cervantina y el segundo se enfoca la *otra* lectura de la segunda parte. Argüimos que se debe rastrear la raíz genealógica de la técnica narrativa en historias y lugares de otras tradiciones más que únicamente en las de la Europa greco-latina, ya que la historiografía literaria ha señalado los viajes transcontinentales y multilingües de los textos medievales. Nuestro argumento se basa en la pesquisa de los recursos y textos provenientes de la India a través de los contactos árabe y persa, en los siglos XII-XIII, que a su vez presenta un interesante escenario de los viajes realizados por los textos medievales. El enfoque en la *otra* lectura del segundo *Quijote* procede del hecho de que el lector oriental no estaría anclado en los paradigmas de la tradición grecolatina, sino en los que emergen de sus historias de las lenguas, epistemologías y subjetividades, es decir que partirá de sus experiencias diversas.

**Keywords:** narrative technique, other reading, Greco- Latin and Arabic tradition, genealogical root, translation, transmission.

**Palabras claves:** técnica narrativa, otra lectura, tradición greco – latina y arábica, raíz genealógica, traducción, transmisión.

#### Aviva Garribba, **El léxico de la locura en la Segunda Parte del *Don Quijote***

**Abstract:** This article aims to study the vocabulary of foolishness and lack of sanity in the Second Part of *Don Quixote*. The data of this analysis show the richness and variety of this vocabulary, and that its terms apply not only to Don Quixote but also to many others characters of the novel, that in this Second Part appear influenced by the contact with the couple formed by Don Quixote and Sancho . It can be noticed too a considerable difference between the First and the Second Part in relation to this vocabulary..

**Resumen:** En este artículo se estudia el léxico relacionado con el tema de la locura y de la falta de juicio en la Segunda Parte del *Don Quijote*. De los datos que surgen del análisis destaca la gran riqueza y variedad de este léxico. Además resulta que sus términos se aplican no solamente a Don Quijote sino también a muchos otros personajes de la novela, que en esta Parte aparecen influenciados por el contacto con la pareja formada por el caballero y su escudero. Se aprecian asimismo además notables diferencias entre la Primera y la Segunda Parte, por lo que se refiere a este léxico.

**Keywords:** Don Quixote, Sancho Panza, Vocabulary, Foolishness, Spanish language history

**Palabras claves:** Don Quijote, Sancho Panza, Léxico, Locura, Historia de la lengua española

#### Eric Clifford Graf, **The Economy of Asses in *Don Quijote de la Mancha*: Metalepsis, Miscegenation, and Commerce in Cervantes's Picaresque**

**Abstract:** This essay surveys and assesses the roles of asses in *Don Quijote de la Mancha*. I argue that their ultimate significance derives from the picaresque tradition, specifically Apuleius's *The Golden Ass* and the anonymous *Lazarillo de Tormes*. Cervantes deploys picaresque asses as symbolic markers of: 1) his own aesthetic prowess, 2) his criticism of racial and ethnic intolerance, 3) his vision of compensated labor and economic exchange as the proper means of avoiding social conflict among Old Christians, conversos, and Moriscos. As opposed to the light and casual school of interpretation represented by critics like Auerbach, Spitzer, and Russell, I approach Cervantes's

great novel as a very serious satire against the ethnocentric, orthodox, and appropriative tendencies of early modern Spain.

**Resumen:** En este ensayo examino la función de los asnos en *Don Quijote de la Mancha*. Sostengo que su significado se deriva de la tradición de la novela picaresca, específicamente *El asno de oro* de Apuleyo y *El Lazarillo de Tormes* de autor anónimo. Cervantes despliega asnos picarescos como marcadores simbólicos de: 1) su propia destreza estética, 2) su crítica de la intolerancia étnica y racial, 3) su visión del trabajo compensado y el intercambio económico como los medios adecuados para evitar el conflicto social entre cristianos viejos, conversos y moriscos. A diferencia de la escuela de interpretación ligera representada por críticos como Auerbach, Spitzer y Russell, yo leo la gran novela de Cervantes como una grave sátira contra las tendencias racistas, ortodoxas y despojativas de la España de la temprana edad moderna.

**Keywords:** *Don Quijote*, Dulcinea, Cervantes, Apuleius, Mendoza, *The Golden Ass*, *Lazarillo de Tormes*, ass, mule, donkey, picaresque novel, history of the novel, comparative literature, satire, metalepsis, miscegenation, racism, orthodoxy, commerce, economics, Auerbach, mimesis, Inquisition, Moriscos, conversos, Old Christians, Neoplatonism, School of Salamanca, Juan de Mariana, Bartolomé de las Casas, El Greco, Velázquez.

**Palabras clave:** *Don Quijote*, Dulcinea, Cervantes, Apuleyo, Mendoza, *Asno de oro*, *Lazarillo de Tormes*, asno, burro, mula, novela picaresca, historia de la novela, literatura comparada, sátira, metalepsis, mestizaje, racismo, ortodoxia, comercio, economía, Auerbach, mimesis, Inquisición, moriscos, conversos, cristianos viejos, neoplatonismo, Escuela de Salamanca, Juan de Mariana, Bartolomé de las Casas, El Greco, Velásquez.

Julia D’Onofrio, **De girifaltes, tortugas y otros bichos que vuelan. El gobierno de Sancho y las encrucijadas de la representación cervantina**

**Abstract:** This article studies the symbolic connotations of some comparisons used in the 1615 *Quixote* in order to define Sancho’s government, such as “girifalte” and “sagitario”, as well as the visual image that *transforms* Sancho into a tortoise during his last night in office. These images allow us to appreciate new layers of representation in *Don Quixote* and to envision the mechanism of transmission of ideas elicited by the text. Our analysis is based on the idea that there is a world of cultural symbolism shared between the author and the reader that must be taken into consideration when imagining the possible allusions of the Cervantine text.

**Resumen:** El presente trabajo estudia las connotaciones simbólicas de algunas comparaciones que en el *Quijote* de 1615 sirven para calificar el gobierno de Sancho. Se trata de las expresiones léxicas que hablan de gobernar “como un girifalte” o “como un sagitario” y de la construcción visual que *transforma* a Sancho en una tortuga durante su última noche de gobierno. Pensar a Sancho como girifalte, sagitario o galápagos, a través de las implicancias simbólicas que estos seres tienen en la época, nos permite apreciar nuevas capas de representación en el *Quijote* y vislumbrar el sugerente mecanismo de transmisión de ideas que el texto pone en juego. El principio que rige el análisis es la idea de que el universo significativo de la cultura simbólica, que compartían tanto el autor como sus lectores, debe tenerse muy en cuenta a la hora de imaginar las alusiones que podían irradiar determinados detalles textuales de la construcción cervantina.

**Keywords:** *Quixote* 1615, Government of Sancho, Animals, Symbolism, Emblems, Representation

**Palabras clave:** *Quijote* 1615, Gobierno de Sancho, Animales, Simbolismo, Emblemática, Representación

Eduardo Olid Guerrero, “**En servicio de su rey en la guerra justa**”: la segunda parte del *Quijote* leída a través de las ideas de Nicolás Maquiavelo y Francisco Vitoria

**Abstract:** Miguel de Cervantes's *Don Quixote*, and most especially the second part, deals with the contemporary political debate surrounding the issues of justice, war and peace. The theory of "just war," as a result of the development of natural law, is one of the most useful epistemological tools to establish connections between Cervantes's novel and the political thought of its time. By reading certain passages and scenes of the second part of *Don Quixote* (especially II, 27 and II, 51 and 53), according to the ideas of both Niccoló Machiavelli and Francisco de Vitoria, we can approach Cervantes's thought and understand the ambiguous position of his main characters in relation to politics.

**Resumen:** En *Don Quijote de la Mancha*, y especialmente en su segunda parte, Miguel de Cervantes plantea de modo esporádico el debate político contemporáneo en torno a los temas de la justicia, la guerra y la paz. La teoría de la guerra justa como resultado del desarrollo del iusnaturalismo, o doctrina ética y jurídica del derecho natural, es una de las herramientas epistemológicas más útiles a mi parecer para establecer conexiones entre la novela cervantina y el pensamiento político del momento en lo referente a estos temas universales. Al leer ciertos pasajes y escenas de la segunda parte del *Quijote* (especialmente la aventura del rebuzno (II, 27), y del breve gobierno de Sancho de la ínsula Barataria (II, 51 y 53)), según las ideas de Nicolás Maquiavelo y de Francisco de Vitoria, podemos acercarnos al pensamiento cervantino y entender la ambigüedad de la postura de sus personajes principales en relación a la política y sus consecuencias.

**Keywords:** Cervantes, *Don Quixote*, Machiavelli, Francisco Vitoria, theory of just war, natural la.

**Palabras clave:** Cervantes, *Don Quijote*, Maquiavelo, Francisco Vitoria, teoría guerra justa, derecho natural.

Matthew A. Wyszynski, **Clueless in *Don Quixote* (1615): Sancho Panza and Game Theory**

**Abstract:** The second part of *Don Quixote* is replete with instances of strategic thinking among the characters. In this paper, I use game theory (a mathematical modeling of interactions between agents) to analyze Sancho's lie to his master about the enchanted Dulcinea and again to examine Governor Sancho's consideration of case of the raped woman and the subsequent reaction of the Duke and Duchess to Sancho's astuteness. I conclude that Cervantes demonstrates that social superiors often fail to realize that their inferiors can act strategically—a concept known as cluelessness—and that even the reader can fall prey to this lack of strategic thinking.

**Resumen:** La segunda parte del *Quijote* está repleta de ejemplos de personajes que consistentemente emplean una estrategia deliberada frente a otros personajes. En este trabajo empleo los conceptos de la teoría de juegos (un modelo matemático de las interacciones estratégicas entre dos o más personas) para analizar la mentira que Sancho Panza le cuenta a su señor sobre la Dulcinea encantada y también para estudiar a fondo el fallo del gobernador Sancho sobre el caso de la labradora acosada, además de la reacción de los duques cuando se enteran de la perspicacia de Sancho. En conclusión, propongo que Cervantes demuestra que los que son socialmente superiores muchas veces no se dan cuenta de que sus subordinados son capaces de emplear una estrategia para lograr sus metas, y aún el lector puede caer en esta misma trampa.

**Keywords:** Sancho, Barataria, Game theory, Cluelessness, Strategy, Duke, Duchess

**Palabras clave:** Sancho, Barataria, teoría de juegos, estrategia, Duque, Duquesa



### Giuseppe Grilli, **Quijote II, Capítulos LV-LX (A partir del Comentario Rico)**

**Abstract:** This study suggests a different approach to chapters 55/60 of the *Don Quixote* of 1615. These chapters are clearly connected among them and reveal a specific segmentation of the text, that is an inherent organization, hidden in the original *dispositio*, which shows a tripartite structure. The first section, which is the most recognized, discussed and famous, is the macro episode of the Dukes' Court; the third and final section comprises the stay at Barcelona and the end of the novel. The second section is the one analyzed in this article. This middle section acts as a connector between the first and final sections and highlights what we referred to as the *double identity* of the second part.

**Resumen:** El estudio propone un acercamiento a los capítulos 55/60 del *Quijote* de 1615. La hipótesis avanzada es que en estos capítulos, entrelazados entre sí con evidencia, se encuentra confirmada una segmentación del libro que considero de interés. Se trata de una organización, oculta en la *dispositio* editorial, de la cual desprendemos una organización del texto repartido en tres grandes apartados: el primero, que es a su vez el más reconocido, comentado y famoso, lo constituye el macroepisodio de la Corte de los Duques; el tercero y último lo conforma la estancia barcelonesa y el final de la novela, mientras que el intermedio es el que aquí analizamos. Éste traza el enlace entre los dos y define la estructura del relato en estos capítulos de importancia, marcando una doble identidad de la segunda Parte.

**Keywords:** Second Part, 1615 *Quixote*, Narrative Structure, Political commitment, Internal Segmentation.

**Palabras clave:** Segunda Parte, *Quijote* 1615, estructura narrativa, segmentación interna, compromiso político

### Ofelia Noemí Salgado, **Aristófanes en la Segunda Parte del Quijote**

**Abstract:** While in the First Part of *Quijote* Cervantes seems to have often drawn from Petronius and he recreates in many of its chapters situations and scenes of the *Satyricon*, in the Second Part he uses Aristophanes' comedies, including the episode of the Caballero del Verde Gabán, (*Knights, Clouds, Plutus*), that of Camacho's wedding (*Frogs and Pax*), and the flight on Clavileño (*Pax*). In addition, Cervantes also uses Aristophanes for the characterization of the main protagonist (*Wasps*).

**Resumen:** Mientras en la Primera Parte del *Quijote* Cervantes parece acudir con frecuencia a Petronio y así muchos de sus capítulos recrean situaciones y escenas del *Satiricón*, en la Segunda Parte se vale con igual fin de las comedias de Aristófanes, desde el episodio del Caballero del Verde Gabán (*Caballeros, Nubes, Pluto*), las bodas de Camacho (*Ranas y Paz*), hasta el vuelo en Clavileño (*Paz*), además de algunos rasgos en la caracterización del protagonista (*Avispas*).

**Keywords:** *Quijote*, Characterization, Aristophanes, Comedies, Color green

**Palabras clave:** *Quijote*, caracterización, Aristófanes, comedias, color verde

### Jesús Gómez, **La comicidad de Sancho Panza en el Quijote de 1615**

**Abstract:** One of the most important changes in *Don Quixote* Part II is the new personality of Sancho Panza. This article analyses the heightened relevance of this character in relation to other comic figures from the literature of his age. In 1615 Cervantes pays more attention to Sancho Panza's comic dimension in deliberate contrast to Avellaneda's apocryphal novel.

**Resumen:** Uno de los cambios más importantes en la segunda parte de *Don Quijote* tiene que ver con la nueva personalidad de Sancho Panza. Este artículo analiza el creciente protagonismo del personaje en relación a otras figuras cómicas de la literatura de su época. En 1615 Cervantes presta mayor atención a la comicidad de Sancho Panza por oposición también a la novela apócrifa de Avellaneda.

**Keywords:** Don Quixote, Second Part, Comic dimension, Sancho Panza.

**Palabras clave:** Don Quijote, Parte segunda, Comicidad, Sancho Panza.

### Guillermo Serés, **Algunos jóvenes virtuosos en la Segunda parte del Quijote: la literatura y la “verdad de la historia”**

**Abstract:** The second part of *Quijote* alternates moments of comedy and seriousness, both fictitious, and “the truth of the story”, incorporated within the narrative. At such moments, bravery, ingenuity, *virtus* in short, tend to be given shape by certain young characters (Samson, the students, Basilio, Lorenzo Miranda, the “rookies” heading off to war, Ana Félix...), all acting to counterpoint the dilapidated *don* Quijote. These characters are central to those chapters termed “transitional”; in reality, however, they represent values such as poetry, love, war and the agrarian lifestyle. They are vital alternatives to the decadent chivalry of a nobleman increasingly sceptical about his mission and in admiration of these young men and women, in particular because Quijote is already out of the story, left conquered on that strictly-literary shore.

**Resumen:** En la Segunda parte del *Quijote* alternan momentos cómicos y graves, ficticios y la “verdad de la historia”, que se incorpora a la narración. En éstos, el valor, el ingenio, la *virtus* en suma, suelen encarnarla algunos jóvenes (Sansón, los estudiantes, Basilio, Lorenzo Miranda, el “bisoño” que va a la guerra, Ana Félix...), contrapunto del caduco don Quijote, que protagonizan algunos capítulos llamados “de transición”, pero que, en realidad, representan valores como la poesía, el amor, la guerra y la hacienda. Son alternativas vitales a la periclitada caballería de un hidalgo cada vez más escéptico de su misión y que admira a aquellos jóvenes, máxime porque él ya está fuera de la historia y es derrotado en una playa estrictamente literaria.

**Keywords:** Fiction and “the truth of the story”, Virtuous youth and real values, A knight lacking points of reference, Scepticism

**Palabras clave:** La ficción y la “verdad de la historia”, jóvenes virtuosos y valores reales, caballero sin referentes, escepticismo.

### José Manuel Martín Morán, **La palabra bivocal en el Quijote**

**Abstract:** This article examines the other’s voice in *Don Quijote’s* conversations as a manifestation of dialogism in Cervantes’s novel. Following Mikhail Bakhtin’s reflections on the bivocal word of multiple intention and Fabio Ceccarelli’s theory on parody from an anthropological perspective, this essay studies examples of double entendre in the dialogues’ responses. It also attempts to establish a typology of these occurrences using as a point of reference Bakhtin’s classification and Castiglione’s instances of *motteggiare* in his *Il cortegiano*.

**Resumen:** En este trabajo se estudia el conflicto con la palabra ajena en las conversaciones entre los personajes, como una de las formas del dialogismo del *Quijote*. A partir de las reflexiones de Bajtín sobre la palabra bivocal de intención múltiple y de la teoría sobre la parodia en perspectiva antropológica de Fabio Ceccarelli, se analizan aquí los ejemplos de doble intención en las réplicas

del diálogo y se establece una tipología de las varias ocurrencias, tomando como falsilla, además de la clasificación bajtiniana, los diferentes modelos del *motteggiare* breve propuestos por Castiglione en *Il cortegiano*.

**Keywords:** Dialogism, Bivocal word, Parody, Laughter

**Palabras clave:** dialogismo, palabra bivocal, parodia, risa

Maria Augusta da Costa Vieira, **Sancho Panza: ética y convivencia aristocrática**

**Abstract:** This paper analyzes one of Sancho's features at the moment when he and don Quixote are at the Palace of the Dukes and time face life for the first in an aristocratic environment. This is also the moment when the relationships between them and between them and Dulcinea are questioned and tested. Sancho is, like don Quijote, a multifaceted character throughout the narrative and, therefore, the main objective of this paper is limited to analyze only one of the many aspects of the squire's ethical dimension.

**Resumen:** Lo que se propone en este trabajo es analizar uno de los rasgos del escudero en el momento en que junto con don Quijote se hallan en el palacio de los duques y por primera vez se enfrentan a la vida en un ambiente aristocrático. De la misma manera es el momento en el cual se cuestionan y ponen a prueba las relaciones entre ellos, incluyendo a Dulcinea. Por cierto, así como el caballero, Sancho es un personaje que reúne distintas facetas a lo largo de la obra. El objetivo principal de este trabajo se limita solo a uno de los aspectos de su dimensión ética.

**Keywords:** Sancho Panza, Gracián Dantisco, Ethics, Humor, Courtly society.

**Palabras clave:** Sancho Panza, Gracián Dantisco, ética, comicidad, sociedad de corte

**Gustavo Illades Aguiar**, "Para mi sola nacio don Quixote, y yo para el": avatares de una errata pertinaz en el último párrafo del Quijote

**Abstract:** The last paragraph of the editio princeps of the 1615 *Quixote* begins with a typographical error unnoticed by experts until now. Transmitted by successive editors, this error has created countless (wrongful) interpretations. We propose a *lectio* based on Juan de la Cuesta's editorial criteria that tries to clarify the meaning of the last paragraph, the discursive character of Cide Hamete and his pen, and the last appearance of Cervantes' voice addressing his readers and auditors as the author of the two parts of his *Quixote*.

**Resumen:** En el artículo se explica que el párrafo final de la *editio princeps* del *Quijote* de 1615 inicia con una errata inadvertida hasta ahora por cervantistas y editores. Propagada y agravada por los editores modernos, dicha errata ha generado interpretaciones de todo tipo. La *lectio* que se propone está basada en los criterios editoriales de Juan de la Cuesta y pretende aclarar el sentido del párrafo final, los límites discursivos de Cide Hamete y su pluma y la emergencia ulterior de la voz de Cervantes, quien se dirige a sus lectores y oyentes en cuanto autor de las dos partes del libro.

**Keywords:** Typographical error, *editio princeps*, editorial criteria, Cide Hamete, Writing Pen, Cervantes/father-in-law/autor

**Palabras clave:** Errata, *Editio princeps*, Criterios editoriales, Cide Hamete, La pluma, Cervantes-padraastro-autor

Maria Fernanda de Abreu, **Pobres y ricos en el Quijote de 1615: réplicas-resistencia de Sancho y razones de Cervantes. Dos lados en contrapunto**

**Abstract:** From the theoretical ideas and methodological paths developed by Edward W. Said in *Culture and Imperialism* (1993), this essay recovers the theme of the poor and the rich in *El Quijote* (1615). With the help of studies of both Political and Social History and Cultural and Literary History that inform us about the contemporary age of Cervantes, this article proposes a reading based on the *contemporaneity* of the 21<sup>st</sup> c.-reader (Juan Goytisolo 2015) by analyzing some episodes and passages of the text.

**Resumen:** A partir de planteamientos teóricos y metodológicos desarrollados por Edward W. Said en *Culture and Imperialism* (1993), este ensayo retoma el tema de los pobres y los ricos en *El Quijote*, de 1615. Se recogen estudios tanto de historia política y social como de historia cultural y literaria que nos dan a conocer la época contemporánea de la obra de Cervantes para proponer, aquí, una lectura realizada a partir de la contemporaneidad del lector, en estos tiempos del siglo XXI (Juan Goytisolo 2015), a través del análisis de algunos episodios y pasajes del texto.

**Keywords:** Cervantes, Poverty, Abundance, Counterpoint, Resistance

**Palabras clave:** Cervantes, pobreza, aundancia, contrapunto, resistencia

### Eduardo Olid Guerrero, “En servicio de su rey en la guerra justa”: la segunda parte del Quijoteleída a través de las ideas de Nicolás Maquiavelo y Francisco Vitoria

**Abstract:** Miguel de Cervantes's *Don Quixote*, and most especially the second part, deals with the contemporary political debate surrounding the issues of justice, war and peace. The theory of "just war," as a result of the development of natural law, is one of the most useful epistemological tools to establish connections between Cervantes's novel and the political thought of its time. By reading certain passages and scenes of the second part of *Don Quixote* (especially II, 27 and II, 51 and 53), according to the ideas of both Niccoló Machiavelli and Francisco de Vitoria, we can approach Cervantes's thought and understand the ambiguous position of his main characters in relation to politics.

**Resumen:** En *Don Quijote de la Mancha*, y especialmente en su segunda parte, Miguel de Cervantes plantea de modo esporádico el debate político contemporáneo en torno a los temas de la justicia, la guerra y la paz. La teoría de la guerra justa como resultado del desarrollo del iusnaturalismo, o doctrina ética y jurídica del derecho natural, es una de las herramientas epistemológicas más útiles a mi parecer para establecer conexiones entre la novela cervantina y el pensamiento político del momento en lo referente a estos temas universales. Al leer ciertos pasajes y escenas de la segunda parte del Quijote (especialmente la aventura del rebuzno (II, 27), y del breve gobierno de Sancho de la ínsula Barataria (II, 51 y 53)), según las ideas de Nicolás Maquiavelo y de Francisco de Vitoria, podemos acercarnos al pensamiento cervantino y entender la ambigüedad de la postura de sus personajes principales en relación a la política y sus consecuencias.

**Keywords:** Cervantes, *Don Quixote*, Machiavelli, Francisco Vitoria, theory of just war, natural law

**Palabras clave:** Cervantes, *Don Quijote*, Maquiavelo, Francisco Vitoria, teoría guerra justa, derecho natural

### Juan Diego Vila, *Épica de la limitación y aventura del fracaso en la clausura del Quijote de 1615*

**Abstract:** This work investigates the conditions in which the knight errant returns home, conquered and in company of his faithful squire. This symbolic passage forges the possibility that the novel narrate an adventure never considered as such: the experience of failure. Accordingly, this article analyzes the suggestive employment of epic matrixes whose narrative function would seem to be the identification of human dignity.

**Resumen:** El trabajo indaga las condiciones en las cuales el caballero andante retorna, vencido y en compañía del fiel escudero, a su hogar. Pues este pasaje simbólico al confín de la insignificancia que había abandonado meses atrás fragua la posibilidad de que la novela narre, en forma cómplice, la aventura jamás considerada como tal: la experiencia del fracaso. Por tal razón, en consecuencia, se analizará el sugerente empleo de matrices épicas cuya función narrativa parecería ser, sugestivamente y a contrapelo de la dimensión colectiva cultural, el señalamiento de la dignidad humana.

**Keywords:** Return, Failure, Epic, Experience, Human Dignity

**Palabras clave:** Retorno, Fracaso, Épica, Experiencia, Dignidad humana

Patricia Saldarriaga, **El mundo en las manos: el *Quijote* y las esferas celestiales, molinos, aceñas, batanes y otros círculos**

**Abstract:** The goal of this article is to show the different ways in which Cervantes uses the figure of the sphere to represent scientific, epistemological, political, religious, and economic power. The sphere proves to be the starting point for questioning and parodying scientific truth. Also, the movement of the sphere (the windmills) can be considered an act of aggression towards imperial power.

**Resumen:** En este artículo se estudia el uso de la esfera en *El Quijote*, el estatus científico de la misma y su utilización iconográfica para representar el poder científico, epistemológico, político-religioso y económico. Se demuestra que la esfera es el punto de partida para parodiar la verdad científica. Asimismo, el movimiento de la esfera producida por los molinos de viento y el ataque del protagonista pueden considerarse una agresión al poder imperial.

**Keywords:** Sphere, Power, Windmills, Science, Fortune, *Globus cruciger*

**Palabras clave:** Esfera, poder, ciencia, fortuna, molinos, *globus cruciger*,

Vicente Pérez de León, **La exploración de los límites de la razón, la fe y la lógica de los sueños como fuente de conocimiento cervantino: de la aventura del barco encantado al *Persiles***

**Abstract:** This paper examines relevant cases of Cervantine faith, reason and dream explorations, together with the reflections associated to them, which are identified as a path to self-awareness. These episodes show the limits of the homo viator in real and imaginary territories. The selected imaginary journeys in the Quixote II include the “Montesinos,” “Enchanted Ship” and “Clavileño” episodes, together with the respective explorations of the limits of faith and dreams by both Antonio and Mauricio in *Persiles*. In all these adventures, reflections about the state of the mind and imagination culminate dangerous journeys from where main characters, either will return as heroes, or may die in the attempt.

**Resumen:** En este ensayo se estudian casos significativos de exploraciones cervantinas de la razón, la fe y la lógica de los sueños, junto a reflexiones derivadas de ellos, como vía de conocimiento y autoconocimiento. En los episodios estudiados se plantean los límites del homo viator en territorios, tanto físicos como de la imaginación, que son inaccesibles por poco conocidos

o desconocidos, pero que los protagonistas sienten poder conquistar. Concretamente, los tradicionalmente identificados como viajes imaginarios de la segunda parte del Quijote incluyen los de cueva de Montesinos, el barco encantado y el de Clavileño, que se unen a la exploración de los límites de la fe de Antonio y de la lógica de los sueños de Mauricio en la última obra cervantina. En todas estas aventuras se profundiza en aquellos estados de la imaginación que suponen la culminación de un proceso de exploración de espacios desconocidos que suponen un desafío total, a los que no se llega a acceder por inhóspitos, o porque una vez visitados será muy difícil retornar de ellos “de una pieza.” Si cabe, son destinos desde los que, preferiblemente, se ha de regresar como un héroe o morir en el intento.

**Keywords:** Cervantes, *Persiles*, *El Quijote*, The Enchanted Ship, Clavileño, Cave of Montesinos, *Homo viator*, Giordano Bruno, Nicholas of Cusa, Learned Ignorance, Andrés García de Céspedes

**Palabras clave:** Cervantes, *Persiles*, *El Quijote*, El barco encantado, Clavileño, Cueva de Montesinos, *homo viator*, Giordano Bruno, Nicolás de Cusa, teoría mágica de los vínculos, docta ignorancia, Andrés García de Céspedes